

EU-Operation Licence / EG-Betriebserlaubnis / EU-Typgodkännande

For Type / Für den Typ / För Typ: E26

VW Golf III
VW Vento
VW Corrado

All vehicle models listed in this document are covered by an EC Type approval (E26). Please note that this does not mean that an exhaust system is available for every model listed in this approval. Also, an exhaust listed in the manufacturer's catalogue does not mean it has Type Approval for every model or engine.

To ensure that a Type approved exhaust is available for your particular vehicle, your vehicle and engine size must be listed in the manufacturer's catalogue and your vehicle and engine code must be listed in this Type Approval document.

Alle Fahrzeugmodelle, die in diesem Dokument aufgeführt sind, werden durch die EWG-Betriebserlaubnis (E26) abgedeckt. Bitte beachten Sie, dass dies nicht bedeutet, dass es für jedes der aufgelisteten Fahrzeuge eine Auspuffanlage gibt. Zudem bedeutet dies auch, dass eine Auspuffanlage aus den Herstellerkatalog nicht zwingend eine EWG-Betriebserlaubnis für jedes Modell oder jeden Motor hat.

Um sicherzustellen, dass es für Ihr Fahrzeug einen passenden geprüften Auspuff gibt, prüfen Sie ob Ihr Fahrzeug und Motor sowohl im Hersteller Katalog wie auch in diesem Gutachten Dokument aufgeführt sind.

Alla de fordon som listas i detta dokument omfattas av EU-typgodkännande (E26). Detta betyder dock inte att det för varje listat fordon finns ett passande avgassystem. Inte heller betyder detta att ett avgassystem som tillverkaren specificerar att passa till en viss kombination av fordon/motorstorlek nödvändigtvis är typgodkänt.

För att vara säker på att ett typgodkänt avgassystem finns tillgängligt för just din bil måste fordonet vara specificerat av tillverkaren att passa just det fordonet och dessutom måste fordonet jämte motorkod finnas listat i detta typgodkännande.

Manufacturer / Hersteller / Tillverkare:

Ray Metallfabrik AB. Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungsarp, Sweden

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 15 juin 1998

19-21, Boulevard Royal

L-2910 LUXEMBOURG

Tél. 478-1 - Télécopieur 241 817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13-81/334-L5786 Ext.V

ANNEXES : Documentation technique

FICHE DE RÉCEPTION CE D'UN TYPE DE VEHICULE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATECommunication concernant ⁽¹⁾:Communication concerning ⁽¹⁾:

- l'homologation
- type-approval
- l'extension de l'homologation
- extension of type-approval
- le refus de l'homologation
- refusal of type-approval
- le retrait de l'homologation
- withdrawal of type-approval

d'un type de véhicule/composant/entité technique distincte ⁽¹⁾ en vertu de la directive 70/157/CEE, modifiée en dernier lieu par la directive 96/20/CE.

of a type of vehicle type/component/separate technical unit ⁽¹⁾ with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 96/20/EC.

Réception par type N°:

Type-approval number:

e13-81/334-L5786 Ext.V

Raison de l'extension:

Reason for extension:

- Adaptation de la réception aux modifications conformes à la version 96/20/CE de la directive;
- Version du silencieux d'échappement avant supplémentaire;
- Type du véhicule supplémentaire auquel le dispositif d'échappement de remplacement est destiné à être monté;
- Résultats supplémentaires des essais du véhicule de référence 2;
- Modifications rédactionnelles;
- Suppression d'un type de moteur (ACG).

Section I

Section I

- 0.1. **Marque (raison sociale du constructeur):** Ray
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. **Type :** E26
Type :
- Dénomination(s) commerciale(s) générale(s):** sans objet
General commercial description(s) :
- Version(s) (le cas échéant) :** sans objet
Version(s) (if any) :
- 0.3. **Moyen d'identification du type, s'il figure sur le véhicule/composant/entité technique distincte** sans objet
⁽¹⁾⁽²⁾ :
Means of identification of type, if marked on the vehicle type/component/separate technical unit ⁽¹⁾⁽²⁾ :



- 0.3.1. Emplacement :**
Location of that marking : sans objet
- 0.4. Catégorie de véhicule ⁽³⁾ :**
Category of vehicle ⁽³⁾ : M₁
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :**
Name and address of manufacturer : Ray Metallfabrik AB
Lagmanshagavägen 1
S-51455 Ljungsarp
- 0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et mode de fixation de la marque de réception CE :**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : face inférieure du silencieux, estampé ou sur une plaquette soudée au silencieux
- 0.8. Adresse(s) du ou des atelier(s) de montage :**
Address(es) of assembly plant(s) : Ray Metallfabrik AB
Lagmanshagavägen 1
S-51455 Ljungsarp

Section II

Section II

- 1. Informations supplémentaires (le cas échéant):**
Additional information (where applicable): voir addendum
see addendum
- 2. Autorité déléguée :**
Assigned authority : Société Nationale de Contrôle Technique - Homologations
L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé des essais:**
Technical service responsible for carrying out the tests: Luxcontrol s.a.
B.P. 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
- 3. Date du rapport d'essai:**
Date of test report: 24.04.1998
- 4. Numéro du rapport d'essai:**
N° of test report: LCA 51 128 021 7
- 5. Remarques (le cas échéant):**
Remarks (if any): voir addendum
see addendum
- 6. Lieu:**
Place: Luxembourg
- 7. Date:**
Date: 15 juin 1998
- 8. Signature:**
Signature:



Pour la Ministre des Transports

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement





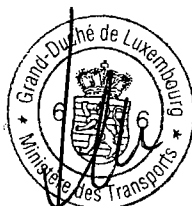
5.

Remarques :

Remarks :

constructeur	Type véhicule	Type moteur	N° de réception	Cylindrée [cm ³]	Puissance [kW/min ⁻¹]
VW	Golf III 1.4	ABD	non accessible	1391	44/5200 40/5200
	Golf III 1.4	AEX	non accessible	1390	44/4700
	Golf III 1.6	ABU	non accessible	1598	55/5200
	Golf III 1.6	AEA	non accessible	1598	55/5200
	Golf III 1.6	AFT	non accessible	1595	74/5800
	Golf III 1.6	AEE	non accessible	1598	55/4800
	Golf III 1.8	AAM	non accessible	1781	55/5000
	Golf III 1.8	ABS	non accessible	1781	66/5500
	Golf III 1.8	ADZ	non accessible	1781	66/5500
	Golf III 1.8	AOZ	non accessible	1781	66/5500
	Golf III 2.0 GTI	2E	non accessible	1985	85/5400
	Golf III 2.0 GTI	ADY	non accessible	1985	85/5400
	Golf III 2.8 VR6	AAA	non accessible	2793	128/5800
	Golf III 1.9 SDI	AEY	non accessible	1896	47/4200
	Golf III 1.9 D	1Y	non accessible	1896	47/4400
	Golf III 1.9 TD	AAZ	non accessible	1896	55/4200
	Golf III 1.9 TDI	1Z/AHU	non accessible	1896	66/4000
	Golf/Corrado VR6	ABV	non accessible	2862	140/5800
	Golf III 1.6	AEK	non accessible	1598	74/5800
	Golf III 1.9 TDI	AFN	non accessible	1896	81/5150
	Golf III 2.0	AGG	non accessible	1984	85/5400
	Golf III 1.6	AKS	e1*70/157*96/20*4185*..	1598	74/5800
	Golf III 1.8	ACC	non accessible	1781	66/5500
	Golf III 2.0	AKR	e1*70/157*96/20*4932*..	1985	85/5400
	Golf III TDI	ALE	e1*70/157*96/20*4932*..	1896	66/3750

aussi valable pour les versions Vento et Break du type de véhicule

Version A : véhicule de référence 1: VW Golf III 1,8i (66 kW à 5500 min⁻¹)Version B : véhicule de référence 1: VW Golf III VR6 (128 kW à 5800 min⁻¹)Versions A et B : véhicule de référence 2: VW Golf III 1,6, moteur AEA (55 kW à 5200 min⁻¹)(1) **Rayer les mentions inutiles.**

Delete where not applicable.

(2) **Lorsque le mode d'identification du type comporte des caractères qui ne se rapportent pas à la description du type de véhicule, du composant ou d'entités techniques visés par la présente fiche d'homologation, ces caractères sont remplacés, dans la documentation, par le signe "?" (p.ex. ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to a description of the vehicle, component or separate technical unit types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by the symbol "?" (e.g. ABC??123??).

(3) **Suivant les définitions données à l'annexe II section A de la directive 70/156/CEE.**

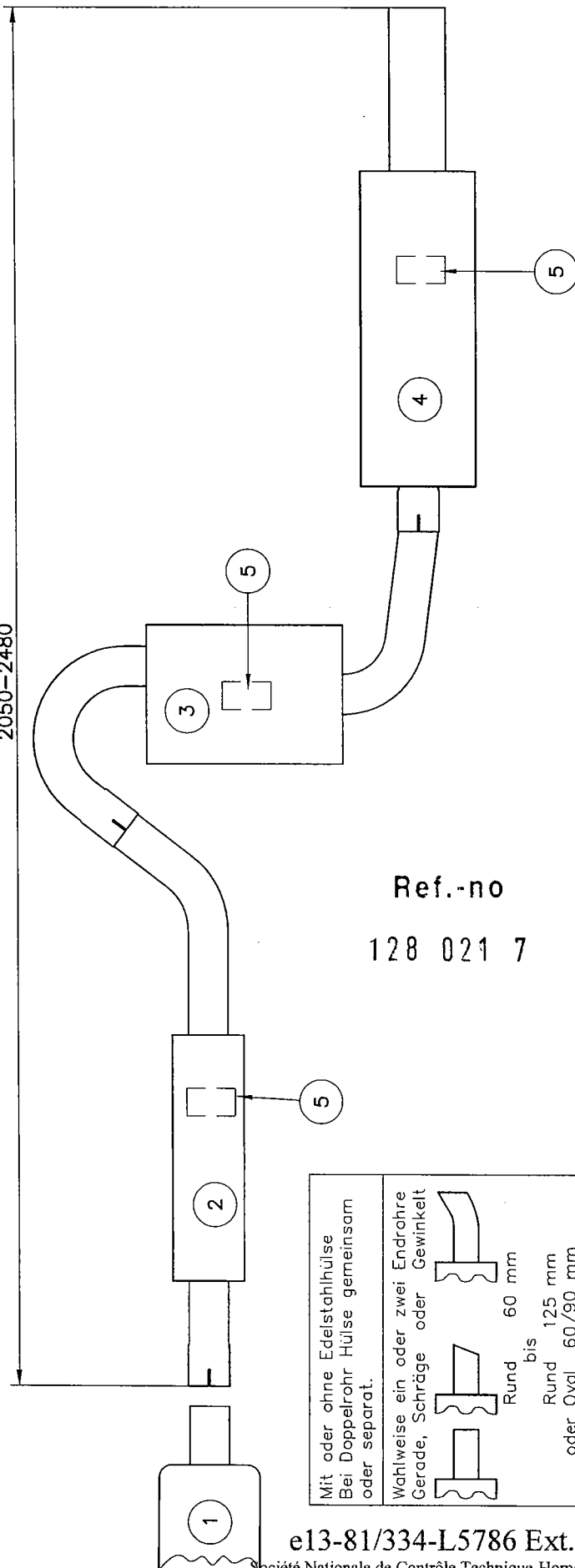
As defined in Annex II A to directive 70/156/EEC.

(4) **Si plusieurs types sont indiqués, les points 1.3. à 1.10. doivent être remplis pour chacun de ces types.**

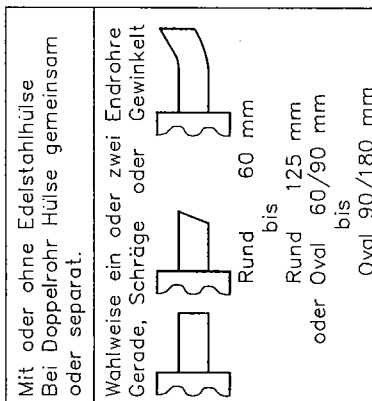
If several types are indicated, items 1.3. to 1.10. inclusive must be completed in respect of each type.

./..

2050-2480



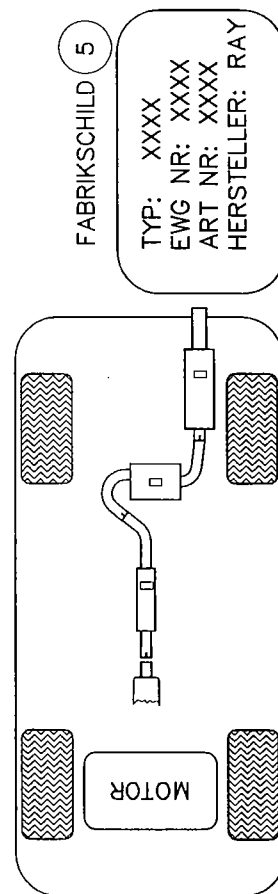
Ref.-no 128 021 7 PAGE 002



e13-81/334-L5786 Ext. V

Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)

LAGE AM FAHRZEUG



5	3	Fabricschild	Dimension	Material	Code	Stand	Konstr	Kop	Benennung	Ant	De-nr
4	1	Nachschalldämpfer	E26-4								
3	1	Mittelschalldämpfer	E26-3 oder serienmäßig								
2	1	Vorschalldämpfer	E26-2 oder serienmäßig								
1	1	Katalysator	serienmäßig								
Anmerkung											
Dimension											
Skala 1:10											
E26-H-001 Ersatz av											
Register nr 930803											
E26-H-002											
C											

Zusammenstellung

RAY

Metallfabrik AB S-514 55 Ljungsarp

Golf III / Vento

950124

Datum

Inf

Godk

1

Totalt ändrad

Ändring och/eller medd.-nr

Montageanleitung für Austauschschalldämpferanlage

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).
2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.
3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen, ob diese frei hängt.
4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, daß dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.
5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.
6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals anzuziehen.

Ref.-no	PAGE
128 021 7	006